

# Om flerkulturalitet som ressurs



Per Inge Båtnes og Sissel Egden (red)  
Flerkulturell forståelse i praksis  
Gyldendal Norsk Forlag AS 2012.  
256 s.

«Vi tenker lett at de andre er mer produkter av kultur og religion enn det vi selv regner oss for å være. Kanskje den mest utfordrende fordommen relatert til andres kultur er at 'de andre' er mer kulturstyrte enn en selv?»

I motsetning til dette, forstår denne boken kulturbegrepet som den *inkorporerte kulturen*, noe som vi bærer med oss, uansett hvor vi bor, også gjennom en migrasjon, og som velges av enhver av oss på en mer eller mindre eksplisitt eller bevisst måte. «Det rådende kulturbegrepet i dag reduserer betydningen av den ytre og materialiserte kulturarven til fordel for merkene av kultur i individet, den *inkorporerte kulturen*... Når kulturen som vektlegges, er den som er inne i det enkelte menneske, vil kultur samtidig kunne forstås som en plattform og en ressurs for egenutvikling.» Hele boken er preget av en fin balanse mellom dette perspektivet og en presentasjon av reelle utfordringer i forbindelse med flerkulturelle møter.

Flerkulturell forståelse betyr, også ifølge forfatterne, å fremme samhandlingen mellom kulturbærende individer. *Flerkulturell forståelse i praksis* er en bok som presenterer teori på feltet på en forståelig måte og samtidig inviterer til den nødvendige refleksjonen rundt eget ståsted i vårt multikulturelle samfunn.

Redaktørene Per Inge Båtnes og Sissel Egden jobber med videreutdanning i flerkulturell forståelse ved Institutt for internasjonale studier og tolkeutdanning, Høyskolen i Oslo og Akershus. I innledningen skriver de at boken henvender seg til leserne som har et yrkesaktivt forhold til den flerkulturelle norske virkeligheten. I et land der over 12 prosent av befolkningen har innvandrerbakgrunn vil dette i praksis være en bred invitasjon, som ikke minst bør fange leger og annen helsepersonell.

Boken er strukturert i tre deler. Den første, «Hvorfor er flerkulturell forståelse viktig», er teoretisk orientert, men lettlest og skrevet av redaktørene selv. I den andre delen, «Flerkulturalitet og profesjonelle utfordringer» presenterer flere forfattere et utvalg av erfaringer og utfordringer i møte med flerkul-

turalitet. Vi kan lese refleksjoner, argumenter, kontra-argumenter og læring fra møter med personer fra andre kulturer i forskjellige kontekster: barnehage, fosterhjem, skole, politi, NAV eller i sykepleieutdanning. Den tredje delen dreier seg om «Utvalgte begreper i flerkulturell forståelse» og er etter min mening litt overfladisk og kanskje unødvendig etter at man har lest boken, men kan være nyttig for avklaring av enkelte begreper for studenter.

I det første kapittelet skriver Per Inge Båtnes om to metoder som kan brukes for å utvikle ens flerkulturelle forståelse. *Metodisk kulturelrelativisme* er den første og mest kjent, og blir forklart på følgende måte:

«...at man i læringsøyemed setter sine egne vurderinger ut av spill for en stund og retter sin oppmerksomhet mot å forstå den andre kulturen på denne kulturens egne premisser. Vi behøver ikke å være verdirelativister samtidig. Å være positiv til et flerkulturelt samfunn betyr ikke å måtte gi avkall på egne normer og verdier.»

*Avkulturalisering* er den andre.

«Denne øvelsen betyr at vi letter på kulturteppet og betrakter det som ligger der, med politiske briller – det gjelder både vår egen kultur og andres. ... Å øve på å betrakte kultur som om den kun var en blanding av vaner og uvaner som har vart lenge, og studere de enkelte handlingene som utøves i kulturens navn, som om de var individuelle valg relatert til konkrete livsprosjekter.»

Forfatteren advarer tidlig mot faren for multikulturalisme, eller at man konkluderer med at alle kulturer er autonome og har verdi i seg selv:

«På denne forestillingen vokser det så i siste instans fram en robust kulturalisme som prediker at kulturen eier sin egen begrunnelse og derfor

|  |     |
|--|-----|
| Argumenter for hjab til politisystemet   | 189 |
| Argumenter mot hjab til politisystemet   | 199 |
| Ulike perspektiver   | 191 |
| Referanser og anbefalt litteratur  | 193 |
| kapittel 11 romfolket i Norge og utdanning   | 195 |
| Johnny Aasen   |     |
| Historisk bakgrunn   | 198 |
| Hva er utfordringene?  | 199 |
| Referanser og anbefalt litteratur  | 200 |
| kapittel 12 læring i heterogene klasser – nivådeling eller integrerte læringsfellesskap? | 201 |
| Kristin Skarstad van der Kooij og Jørn Pihl  |     |
| Er mestingsgrupper løsningen?  | 203 |
| Ses prestasjoner og sosioøkonomiske forhold  | 204 |
| Tilgang på gode bøker  | 205 |
| Bokstasjonene ble en suksess   | 206 |
| Hvor skal fokus for literatutoppfølgingen være?  | 208 |
| Referanser og anbefalt litteratur  | 210 |
| kapittel 13 retorikk, språk og kultur – når snakker vi egentlig samme språk?             | 211 |
| Arne Sigbjørn Nilsen   |     |
| Referanser og anbefalt litteratur  | 211 |
| del 3 begreper   | 217 |
| kapittel 14 utvalgte begreper i flerkulturell forståelse                                 | 219 |
| Tone Hornvæd   |     |
| Assimilering   | 221 |
| Diskriminering   | 222 |
| Diskurs  | 224 |
| Erstatet   | 225 |
| Etносentrisme  | 226 |
| Fordommer  | 227 |
| Fremmedlykt  | 228 |
| Identitet  | 231 |
| Inkluderer   | 232 |
| Inngreier  | 233 |
| Kultur   | 236 |
| Kulturativisme   | 237 |
| Marginal   | 238 |
| Multikulturalisme  | 241 |
| Rasisme  | 241 |
| Sagopring  | 244 |
| Stereotyper  | 245 |
| om forfattere  | 250 |
| kapittel 10 hjab i politisystemet  | 251 |
| Lars Gule  |     |
| Den religiøse og kulturelle bakgrunnen for kvinners liv                                  | 253 |
| Myndigheters vurderinger   | 253 |

ikke må finne seg i andre kulturers dominans eller kritikk. Prosessen ender paradoksalt med at kulturene blir hverandres gjestander for motvilje og mistillit. Da er sirkelen sluttet. Kulturene er fremmed for hverandre, slik det var før kulturinteressen oppstod.»

For den målrettede leseren ville jeg i tillegg til den første delen anbefale kapittelet om «Tverrkulturell veiledning – på veien til jobb». Cecilie Glomseth, rådgiver ved NAV Intro Oslo, skriver godt om veiledning og motivasjon, kulturell bevissthet og kulturell kompetanse for å kunne tilby likeverdige helsetjenester til mennesker med annen kulturell bakgrunn enn vår egen. En kort sitat fra denne delen kan vel fungere som appetittvekkende til slutt. Det kunne brukes for alle våre pasienter, men boken bygger akkurat på det: at vi alle er kulturbærende individer.

«En av de største utfordringene når det gjelder brukere med en annen kulturell bakgrunn, blir enkelte ganger å forstå de motivene som ligger brukerens liv nærmest, og ansvarliggjøre i forhold til disse – og deretter støtte de valgene som bruker tar, selv om de ikke nødvendigvis korresponderer helt med veilederens egne forslag.»

Esperanza Diaz